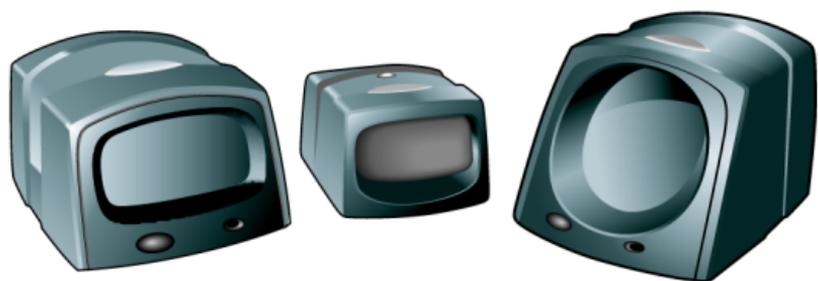


# Семейство сканеров MiniScan

Краткое справочное руководство



© 2015 Symbol Technologies, Inc.

Компания Zebra оставляет за собой право вносить изменения в любое изделие с целью повышения его надежности, расширения функциональных возможностей или улучшения конструкции.

Компания Zebra не несет ответственности, прямо или косвенно связанной с использованием любого изделия, схемы или приложения, описанного в настоящем документе.

Пользователю не предоставляется ни по праву, вытекающему из патента, ни по самому патенту каких-либо лицензий, прямых, подразумеваемых, возникающих в силу конклюдентных действий патентообладателя или иным образом покрывающих или относящихся к любым комбинациям, системе, аппарату, механизму, материалу, методу или процессу, где могут использоваться изделия Zebra. Подразумеваемая лицензия действует только в отношении оборудования, схем и подсистем, содержащихся в изделиях Zebra.

Zebra and the Zebra head graphic are registered trademarks of ZIH Corp. The Symbol logo is a registered trademark of Symbol Technologies, Inc., a Zebra Technologies company.

Zebra Technologies Corporation  
Lincolnshire, IL U.S.A.  
<http://www.zebra.com>

## **Гарантия**

С полным текстом гарантийного обязательства на оборудование компании Zebra можно ознакомиться на сайте: <http://www.zebra.com/warranty>

## **Введение**

Семейство продуктов Zebra MiniScan — это новое поколение стационарных промышленных сканеров. Эти сканеры обеспечивают наиболее быструю, простую и гибкую интеграцию сканирования штрихкодов в устройства всех типов. Устройства семейства Zebra MiniScan оснащены высокопроизводительным механизмом сканирования, выходным окном, декодером и множеством интерфейсов для подключения (включая USB) в сочетании с компактной конструкцией и прочным корпусом. Все продукты Zebra MiniScan можно использовать как автономные, стационарные или встроенные сканеры.

Доступны следующие модели:

- **Zebra MS320x**

Сканер Zebra MS320x обеспечивает высокоскоростное многоплоскостное сканирование для быстрого и точного считывания штрихкодов и сведения к минимуму необходимости в точном расположении линейных штрихкодов. Сканер Zebra MS320x также можно использовать для считывания штрихкодов RSS и двухмерных штрихкодов, например PDF417 и комбинированных кодов.

- **Zebra MS220x**

Сканер Zebra MS220x поддерживает модель высокоскоростного "интеллектуального" сканирования с наложением растра, оптимизированную для считывания двухмерных штрихкодов и плохо пропечатанных линейных штрихкодов. Высокая скорость работы

(640 сканирований в секунду) обеспечивает быстрое и надежное считывание данных при сканировании линейных и двумерных штрихкодов всех типов, включая PDF417, Micro- PDF и RSS.

- **Zebra MS120xFZY**

Сканер Zebra MS120xFZY поддерживает технологию нечеткой логики, которая обеспечивает превосходную производительность сканирования всех типов линейных штрихкодов и штрихкодов RSS, в том числе плохо пропечатанных или низкоконтрастных.

- **Zebra MS120xWA**

Сканер Zebra MS120xWA обеспечивает сканирование под углом 60° для считывания больших линейных штрихкодов или штрихкодов RSS с очень близкого расстояния.

- **Zebra MS954**

Сканер Zebra MS954 относится к устройствам серии MiniScan и имеет более компактный корпус, что упрощает процесс интеграции в условиях ограниченного пространства. Кроме того, Zebra MS954 обеспечивает превосходное считывание данных при сканировании линейных штрихкодов. Сканер Zebra MS954 поддерживает только RS232.

- **Zebra MS440x**

Сканер Zebra MS440x интегрируется с имидж-сканером Zebra SE4400 и декодером PL4407 для обеспечения максимально высокой производительности в компактном исполнении. Это небольшое устройство серии MiniScan обеспечивает многоплоскостное считывание

линейных и двухмерных штрихкодов, а также считывание подписей и фотографий.

## Аксессуары

- Для передачи данных:

✓ **ПРИМЕЧАНИЕ** Только модели сканеров Zebra MiniScan, номера которых заканчиваются на "07" (например, Zebra MSxx07), поддерживают соединение по USB.

- Пусковая кнопка и кабель,  
№ изд. 25-04950-01R
- Гнездовой разъем DB9, прямой разъем, на хост RS-232,  
№ изд. 25-58918-01R
- Гнездовой разъем DB9, угловой разъем, на хост RS-232,  
№ изд. 25-58919-01R
- Гнездовой разъем DB9, угловой разъем, на USB-хост (разъем типа A),  
№ изд. 25-58923-01R

- Гнездовой разъем DB9, прямой разъем, с разъемами для подключения пусковой кнопки и устройства звуковой сигнализации, на USB (разъем типа A),  
№ изд. 25-58925-01R
- Гнездовой разъем DB9, прямой разъем, на кабель адаптера Synapse (1,8 м, прямой), № изд. 25-58921-01
- Пусковая кнопка с фотодатчиком и кабель,  
№ изд. 25-13176-01R
- USB-кабель (1, 8 м, прямой) без разъема для подключения пусковой кнопки; без устройства звуковой сигнализации,  
№ изд. 25-58926-01R
- Низкопрофильный USB-кабель DB9 (0,46 м, прямой); без разъема для подключения пусковой кнопки; без устройства звуковой сигнализации,  
№ изд. 25-58926-02R.
- Другие:
  - Подставка с фиксированным креплением,  
№ изд. 20-60136-01R
  - Комплект средств разработки программного обеспечения с простым последовательным интерфейсом (SSISDK). SSISDK можно загрузить на сайте:  
<http://www.zebra.com/support>

## **Подключение Zebra MiniScan**

Сканер Zebra MiniScan можно включать с помощью программируемой команды запуска или внешнего переключателя. Если в комплект поставки сканера Zebra MiniScan не включен хост-кабель или вы планируете использовать внешний переключатель, обратитесь к руководству по интеграции *Zebra MiniScan*.

Подключение сканера Zebra MiniScan:

1. Подключите 9-контактный D-образный разъем с маркировкой "TO SCANNER" (К СКАНЕРУ) к сканеру Zebra MiniScan.
2. При использовании внешнего переключателя и соответствующего хост-кабеля подключите кабель пусковой кнопки в гнездовой стереоразъем на выводе 9-контактного D-образного разъема.
3. Подключите выходной кабель источника питания к входному разъему, расположенному на кабеле со стороны хоста. (USB-кабели и кабели Synapse не требуется подключать к источнику питания.)
4. Подключите другой конец кабеля со стороны хоста в соответствующий порт терминала хоста.
5. Убедитесь в надежном контакте всех разъемов.

6. Запрограммируйте сканер Zebra MiniScan. Описания вариантов запуска процесса сканирования штрихкодов см., начиная со [стр. 9](#). Подробнее о выборе конкретных параметров см. в *Руководстве по интеграции Zebra MiniScan*.

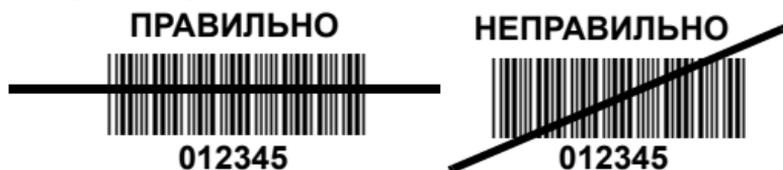
## Сканирование

1. Убедитесь, что все подключения надежны.
2. После подачи питания на сканер Zebra MiniScan индикаторы горят красным цветом.
3. Убедитесь, что штрихкод находится в соответствующем диапазоне сканирования. Выровняйте штрихкод и выполните сканирование.
4. После успешного завершения декодирования, индикатор декодирования загорится зеленым.

## Советы по наведению

### Сканирование всего символа

1. Сканирующий луч должен пересекать каждый штрих и пробел в символе.



2. Наведите устройство так, чтобы тонкий красный лазерный луч охватывал штрихкод по все длине.
3. Если декодирование выполнено успешно, загорается зеленый индикатор и выполняется передача данных на хост. Сканер также может подать звуковой сигнал.

## **Запуск процесса сканирования**

### **Запуск на уровне**

При нажатии пусковой кнопки включается лазер. Процесс декодирования начинается после активации линии срабатывания. Процесс декодирования продолжается пока выполняется успешное декодирование, до отпускания кнопки или до истечения времени нахождения лазера в выключенном состоянии. Лазер выключается после завершения процесса декодирования. Следующую попытку декодирования можно предпринять только после отпускания пусковой кнопки и повторной активации линии срабатывания.



**Уровень**

## **Запуск по импульсу**

При нажатии пусковой кнопки включается лазер. Процесс декодирования начинается после активации линии срабатывания. Лазер остается включенным и процесс декодирования продолжается несмотря на состояние линии срабатывания пока выполняется успешное декодирование или до истечения времени нахождения лазера в включенном состоянии. Лазер выключается после завершения процесса декодирования. Следующую попытку декодирования можно предпринять только после отпускания пусковой кнопки и повторной активации линии срабатывания.



**Импульс**

## Непрерывно

Лазер включен постоянно, и процесс декодирования выполняется непрерывно. В этом режиме сканер можно настроить на сканирование и передачу штрихкода без повторного декодирования этого же штрихкода в течение заданного временного периода (**Время между одним и тем же штрихкодом**) и без декодирования ЛЮБОГО штрихкода в течение заданного временного периода (**Время между разными штрихкодами**). Это позволяет пользователям настраивать приложение в соответствии с собственными предпочтениями в отношении скорости отображения штрихкодов. Сведения об этих штрихкодах см. в *Руководстве по интеграции Zebra MiniScan*.



Непрерывно

## Запуск командой хоста

Лазер включен, и процесс декодирования начинается после получения команды хоста о запуске декодирования SSI. Подробнее см. в *Руководстве по интеграции Zebra MiniScan*. Процесс декодирования продолжается пока выполняется успешное декодирование, до получения команды остановки декодирования SSI или до истечения времени нахождения лазера во включенном состоянии. Лазер выключается после завершения процесса декодирования. Следующая попытка декодирования производится только после получения новой команды запуска декодирования.



Хост

## Звуковая индикация

Звуковая индикация указывает на следующие состояния сканера:

Последовательность зуммера	Что обозначает
3 звуковых сигнала	Произошло включение питания (перезагрузка). (Только модели Zebra MS220x и MS320x).
1 звуковой сигнал	Штрихкод успешно декодирован.
4 звуковых сигнала	Ошибка при передаче. Данные штрихкода не получены хостом.
Быстрая трель	Успешный ввод программируемого параметра.

## Светодиодные индикаторы

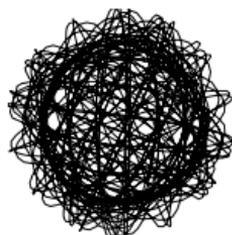
Индикатор	Что обозначает
Красный	Сканер включен.
Зеленый	Штрихкод успешно декодирован.

## Модели работы лазера

В зависимости от конфигурации сканер Zebra MiniScan может проецировать лазерный луч с использованием одной из пяти моделей.

## **Многоплоскостное сканирование (Zebra MS220x, MS320x)**

Данная модель представляет собой высокоскоростное многоплоскостное поворотное сканирование, обеспечивающее высокую производительность и точное считывание линейных штрихкодов в результате сканирования без "пробелов". Это обеспечивает высокую скорость считывания во время сканирования и возможность считывания линейных штрихкодов в радиусе  $360^{\circ}$  без необходимости выравнивания штрихкода в поле обзора сканера.



## **Частично многоплоскостное сканирование (Zebra MS220x, MS320x)**

Частично многоплоскостное сканирование можно использовать в качестве альтернативы полностью многоплоскостному сканированию для сканирования сильно обрезанных линейных штрихкодов или штрихкодов RSS. Штрихкод должен располагаться горизонтально под углом не более  $20^{\circ}$ .



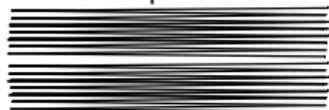
## **"Интеллектуальное" растровое сканирование (Zebra MS220x, MS320x)**

Благодаря функции "интеллектуального" растрового сканирования сканеры Zebra MS220x и MS320x могут выполнять однострочное сканирование с подстройкой под высоту штрихкода PDF417. Данная функция также позволяет определять тип сканируемого штрихкода для применения соответствующей модели сканирования. Это обеспечивает оптимальную производительность при считывании линейных штрихкодов, штрихкодов PDF417 и RSS, а также комбинированных штрихкодов.

Этап 1. "Плоскостное"  
растровое сканирование

---

Этап 2. Сквозное растровое  
сканирование



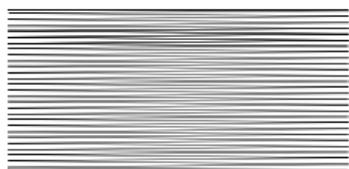
## **Однострочное сканирование штрихкодов высокой плотности (Zebra MS220x, MS320x)**

Одна сканирующая линия появляется в виде мини-растра и позволяет сканировать несколько областей линейного штрихкода для точного считывания данных с плохо пропечатанных и поврежденных штрихкодов. Однострочное сканирование идеально подходит для работы с линейными штрихкодами.



## **Всегда растровое сканирование (Zebra MS220x, MS320x)**

Zebra MS220x и MS320x позволяют создавать настраиваемую модель растрового сканирования с запрограммированной высотой. Эта модель лучше всего подходит для считывания штрихкодов PDF417.



## **Имидж-сканирование (Zebra MS440x)**

Лазер с длиной волны 650 нм и дифракционный оптический элемент (ДОЭ) сканера Zebra MS440x создают лазерную рамку наведения, которая представляет собой поле обзора имидж-сканера. Центральные перекрестия рамки наведения соответствуют центральной области поля обзора при декодировании линейных и двухмерных штрихкодов, считывании подписей и изображений.



## Одна сканирующая линия (Zebra MS120x, MS954)

Линейные сканеры Zebra MS120x и MS954 проецируют одну линию сканирования.

---

## Штрихкоды

Далее приводятся несколько часто используемых штрихкодов, которые могут считываться некоторыми моделями сканеров Zebra MiniScan.

- ✓ **ПРИМЕЧАНИЕ** Не все модели сканеров Zebra MiniScan поддерживают считывание приведенных ниже штрихкодов. Более подробную информацию см. в разделе "[Модели работы лазера](#)", начиная со [стр. 13](#).



Установка всех параметров по умолчанию



"Интеллектуальное" растровое сканирование

## Штрихкоды (продолжение)



**Всегда растровое сканирование**



**Частично многоплоскостное сканирование**

## Штрихкоды (продолжение)



Плоскостное сканирование

## Поиск и устранение неисправностей

Проблема	Возможная причина	Возможные способы устранения
Красный индикатор не горит или ничего не происходит при попытке сканирования.	На сканер не подается питание.	Проверьте питание системы. Убедитесь, что используется соответствующий интерфейсный кабель хоста.
		Источник питания не подключен.
		Убедитесь, что все кабели подключены плотно.

<b>Проблема</b>	<b>Возможная причина</b>	<b>Возможные способы устранения</b>
Имидж-сканер не может считывать штрихкоды.	Плохой контакт при подключении интерфейсного кабеля, кабеля питания.	Убедитесь, что все кабели подключены плотно.
	Сканер не запрограммирован для работы с нужным типом штрихкода.	Убедитесь, что сканер запрограммирован для считывания сканируемого типа штрихкода. Попробуйте выполнить сканирование других штрихкодов и другие типы штрихкодов.
	Неверные параметры связи.	Проверьте правильность настройки параметров связи (скорость передачи в бодах, четность, стоп-биты и т.д.).

Проблема	Возможная причина	Возможные способы устранения
Сканер не может считывать штрихкоды (продолжение)	Символ штрихкода невозможно считать.	Убедитесь в том, что символ не поврежден. Попробуйте отсканировать похожие символы кодов того же типа.
	Температуру окружающей среды превышает допустимые пределы.	Переместите сканер в более прохладное место и дайте остыть.
Лазер включается, и раздаются характерные звуковые сигналы в определенной последовательности.	Выполняется настройка устройства звуковой сигнализации.	Описание звуковой индикации см. в разделе " <a href="#">Звуковая индикация</a> ".

Проблема	Возможная причина	Возможные способы устранения
Сканер не работает.	Выполнено случайное сканирование штрихкодов запуска командой хоста, запуска по уровню и запуска по импульсу, приведенных в разделе <a href="#">Запуск процесса сканирования на стр. 9</a> .	<p><b>Модели Zebra MSXX04 без имидж-сканера:</b>            Загрузите <i>Демонстрационную утилиту SSI для MiniScan</i> на сайте <a href="http://www.zebra.com/support">http://www.zebra.com/support</a>. Используйте утилиту для изменения значения параметра <b>Режим инициализации</b> с 138 (8 А-ч) на 04 ч (Непрерывный режим) с помощью SSI.            Или используйте программную пусковую кнопку утилиты для включения сканера, а затем выполните сканирование варианта <b>Непрерывно</b> в разделе настройки параметров <b>Режим инициализации</b>.</p> <p><b>Модели Zebra MSXX07 без имидж-сканера:</b>            Выключите и снова включите питание сканера. При проекции лазерного луча на короткое время после включения питания, отсканируйте <i>Непрерывно на стр. 11</i>.</p>

Проблема	Возможная причина	Возможные способы устранения
Сканер не работает. (продолжение)		<p><b>Все модели:</b> Подключите интерфейсный кабель с внешним разъемом для внешнего переключателя, кабель пусковой кнопки и источник питания к сканеру. Данные кабели можно приобрести у представителей и партнеров компании Zebra или использовать аналогичные модели при условии соблюдения схемы расположения выводов сканера. См. схему расположения выводов вашей модели сканера Zebra MiniScan в <i>Руководстве по интеграции</i>. С помощью переключателя с самовозвратом выполните замыкание линии срабатывания на землю для включения лазера, а затем отсканируйте <a href="#">Непрерывно на стр. 11</a>.</p>

## Нормативная информация

Данное руководство относится к номеру модели MINISCAN семьи сканеров.

Все устройства Zebra разработаны в соответствии с правилами и предписаниями стран, где они продаются и снабжены соответствующими этикетками.

Любые изменения и модификации оборудования Zebra Technologies, не одобренные непосредственно компанией Zebra Technologies, могут привести к лишению пользователя прав на эксплуатацию данного оборудования.

## Лазерные устройства



ОТВЕЧАЕТ ТРЕБОВАНИЯМ 21CFR1040.10 И 1040.11 ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ ОТСТУПЛЕНИЙ СОГЛАСНО ПРИМЕЧАНИЮ № 50, ОТ 24 ИЮНЯ, 2007 ГОДА И IEC 60825-1 (Ред. 2.0), EN60825-1:2007.

Класс лазера указан на одной из этикеток на устройстве.

Лазерные устройства класса 1 признаны безопасными при использовании их по назначению. Следующее заявление должно соответствовать требованиям законодательства США и международным нормам.



**ВНИМАНИЕ** Использование элементов управления и выполнение настроек и операций, отличных от указанных в данном документе, может привести к опасному воздействию света

В лазерных сканерах класса 2 используются светодиоды малой мощности. При работе в условиях яркого освещения, например солнечного света, пользователь должен избегать прямого попадания светового луча индикатора в глаза.

Случаи причинения вреда кратковременным воздействием лазера класса 2 неизвестны.

## Этикетка сканера



## Блок питания

Используйте ТОЛЬКО одобренный блок питания, тип № 50-14000 (5 В пост. тока/мин. 850 мА) или PWRS-14000 (5 В пост. тока/мин. 850 мА), подключаемый напрямую к электророзетке, с этикеткой Class 2 или LPS (IEC60950-1, SELV). При использовании другого блока питания любые заявления о соответствии техническим условиям являются недействительными; использование таких блоков питания может быть опасным.

В соответствии с IEC60825-1 и EN60825 пользователю предоставляется следующая информация:

**АНГЛИЙСКИЙ**

KLASSE 1 ЛАЗЕРНОЕ УСТРОЙСТВО КЛАССА 1  
KLASSE 2 ЛЕГКИЙ ЛАЗЕР  
НЕ СМОТРИТЕ ПРЯМО НА ЛУЧ  
ЛАЗЕРНОЕ УСТРОЙСТВО КЛАССА 2

**ИВРИТ**

מוצר לייזר רמה 1 רמה 1  
אור לייזר רמה 2  
אין להביט אל תוך הזרם  
מוצר לייזר רמה 2

**ДАТСКИЙ / DANSK**

KLASSE 1 KLASSE 1 LASERPRODUKT  
KLASSE 2 LASERLYF  
SE IKKE IND I STRÅLEN  
KLASSE 2 LASERPRODUKT

**ИТАЛЬЯНСКИЙ / ITALIANO**

CLASSE 1 PRODOTTO AL LASER DI CLASSE 1  
CLASSE 2 LUCE LASER  
NON FISSARE IL RAGGIOPRODOTTO  
AL LASER DI CLASSE 2

**ГОЛЛАНДСКИЙ / NEDERLANDS**

KLASSE 1 KLASSE-1 LASERPRODUKT  
KLASSE 2 LASERLICHT  
NIET IN STRAAL STAREN  
KLASSE-2 LASERPRODUKT

**НОРВЕЖСКИЙ / NORSK**

KLASSE 1 LASERPRODUKT, KLASSE 1  
KLASSE 2 LASERLYS IKKE STIRR INN I LYSSTRÅLEN  
LASERPRODUKT, KLASSE 2

**ФИНСКИЙ / SUOMI**

LUOKKA 1 LUOKKA 1 LASERTUOTE  
LUOKKA 2 LASERVALO  
ÄLÄ TUUJOTA SÄDETTÄ  
LUOKKA 2 LASERTUOTE

**ПОРТУГАЛЬСКИЙ / PORTUGUÊS**

CLASSE 1 PRODUTO LASER DA CLASSE 1  
CLASSE 2 LUZ DE LASER NÃO FIXAR O RAIO LUMINOSO  
PRODUTO LASER DA CLASSE 2

**ФРАНЦУЗСКИЙ / FRANCAIS**

CLASSE 1 PRODUIT LASER DE CLASSE 1  
CLASSE 2 LUMIERE LASER  
NE PAS REGARDER LE RAYON FIXEMENT  
PRODUIT LASER DE CLASSE 2

**ИСПАНСКИЙ / ESPAÑOL**

CLASE 1 PRODUCTO LASER DE LA CLASE 1  
CLASE 2 LUZ LASER  
NO MIRE FJAMENTE EL HAZ  
PRODUCTO LASER DE LA CLASE 2

**НЕМЕЦКИЙ / DEUTSCH**

KLASSE 1 LASERPRODUKT DER KLASSE 1  
KLASSE 2 LASERSTRAHLEN  
NICHT DIREKT IN DEN LASERSTRAHL SCHAUEN  
LASERPRODUKT DER KLASSE 2

**ШВЕДСКИЙ / SVENSKA**

KLASS 1 LASERPRODUKT KLASS 1  
KLASS 2 LASERLJUS STIRRA INTE MOT STRÅLEN  
LASERPRODUKT KLASS 2

**JAPANESE / 日本語**

クラス1 クラス1 レーザ製品  
クラス2 レーザ光線  
光線を直視しないでください  
クラス2 レーザ製品

**KOREAN / 한국어**

1등급 1등급 레이저 제품  
2등급 레이저 광선  
이 광선을 주시하지 마십시오.  
2등급 레이저 제품

**CHINESE / 简体中文**

1 类 1 类激光产品  
2 类 激光  
切勿注视光束  
2 类激光产品

## Требования в отношении радиочастотного воздействия



Примечание. Данное оборудование проверено и признано соответствующим требованиям, предъявляемым к цифровым устройствам класса В, согласно Части 15 Правил FCC.

Данные ограничения предназначены для обеспечения надлежащей защиты от вредных помех при установке в жилых зонах. Данное изделие генерирует, использует и может излучать электромагнитные волны в радиодиапазоне, и, если оно установлено и используется с отклонением от требований инструкции, может стать источником сильных помех для радиосвязи. Однако отсутствие помех в каждой конкретной установке не гарантируется. Если оборудование вызывает помехи теле- и радиоприема, наличие которых определяется путем включения и выключения оборудования, пользователь может попытаться уменьшить влияние помех, выполнив следующие действия.

- Изменить направление или местоположение принимающей антенны.
- Увеличить расстояние между оборудованием и приемником.
- Подключить оборудование к электросети, контур которой отличается от контура подключения приемника.
- Обратиться за помощью к дилеру или опытному техническому специалисту по радио и телевидению.
- Данное устройство должно использоваться только с правильно экранированным кабелем, как указано в руководстве по интеграции изделия.

## Требования в отношении радиочастотного воздействия в Канаде

Этот цифровой аппарат класса В соответствует канадскому стандарту ICES-003.

Cet appareil numérique de la classe B est conforme à la norme NMB-003 du Canada.

## Маркировка и Европейское экономическое пространство (ЕЭП)



### Положение о соответствии стандартам

Zebra, настоящим заявляет, что данное изделие удовлетворяет всем требованиям действующих директив 2004/108/EC, 2006/95/EC and 2011/65/EU.

Декларацию о соответствии стандартам можно получить на сайте <http://www.zebra.com/doc>.



### Утилизация электрического и электронного оборудования (WEEE)

**English:** For EU Customers: All products at the end of their life must be returned to Zebra for recycling. For information on how to return product, please go to: <http://www.zebra.com/weee>.

**Bulgarian:** За клиенти от ЕС: След края на полезния им живот всички продукти трябва да се връщат на Zebra за рециклиране. За информация относно връщането на продукти, моля отидете на адрес: <http://www.zebra.com/weee>.

**Čeština:** Pro zákazníky z EU: Všechny produkty je nutné po skončení jejich životnosti vrátit společnosti Zebra k recyklaci. Informace o způsobu vrácení produktu najdete na webových stránkách: <http://www.zebra.com/weee>.

**Dansk:** Til kunder i EU: Alle produkter skal returneres til Zebra til recirkulering, når de er udtjent. Læs oplysningerne om returnering af produkter på: <http://www.zebra.com/weee>.

**Deutsch:** Für Kunden innerhalb der EU: Alle Produkte müssen am Ende ihrer Lebensdauer zum Recycling an Zebra zurückgesandt werden. Informationen zur Rücksendung von Produkten finden Sie unter <http://www.zebra.com/weee>.

**Ελληνικά:** Για πελάτες στην Ε.Ε.: Όλα τα προϊόντα, στο τέλος της διάρκειας ζωής τους, πρέπει να επιστρέφονται στην Zebra για ανακύκλωση. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την επιστροφή ενός προϊόντος, επισκεφθείτε τη διεύθυνση <http://www.zebra.com/weee> στο Διαδίκτυο.

**Eesti:** EL klientidele: kõik tooted tuleb nende eluea lõppedes tagastada taaskasutamise eesmärgil Zebra'ile. Lisainformatsiooni saamiseks toote tagastamise kohta külastage palun aadressi: <http://www.zebra.com/weee>.

**Español:** Para clientes en la Unión Europea: todos los productos deberán entregarse a Zebra al final de su ciclo de vida para que sean reciclados. Si desea más información sobre cómo devolver un producto, visite: <http://www.zebra.com/weee>.

**Français:** Clients de l'Union Européenne : Tous les produits en fin de cycle de vie doivent être retournés à Zebra pour recyclage. Pour de plus amples informations sur le retour de produits, consultez : <http://www.zebra.com/weee>.

**Italiano:** per i clienti dell'UE: tutti i prodotti che sono giunti al termine del rispettivo ciclo di vita devono essere restituiti a Zebra al fine di consentirne il riciclaggio. Per informazioni sulle modalità di restituzione, visitare il seguente sito Web: <http://www.zebra.com/weee>.

**Latviešu:** ES klientiem: visi produkti pēc to kalpošanas mūža beigām ir jānogādā atpakaļ Zebra otrreizējai pārstrādei. Lai iegūtu informāciju par produktu nogādāšanu Zebra, lūdzu, skatiet: <http://www.zebra.com/weee>.

**Lietuvių:** ES vartotojams: visi gaminiai, pasibaigus jų eksploatacijos laikui, turi būti gražinti utilizuoti į kompaniją „Zebra“. Daugiau informacijos, kaip gražinti gaminį, rasite: <http://www.zebra.com/weee>.

**Magyar:** Az EU-ban vásárlóknak: Minden tönkrement termék a Zebra vállalathoz kell eljuttatni újrahasznosítás céljából. A termék visszajuttatásának módjával kapcsolatos tudnivalóért látogasson el a <http://www.zebra.com/weee> weboldalra.

**Malti:** Għal klijenti fl-UE: il-prodotti kollha li jkunu waslu fl-aħħar tal-ħajja ta' l-użu tagħhom, iridu jiġu rritornati għand Zebra għar-riċiklaġġ. Għal aktar taġġrif dwar kif għandek tirritorna l-prodott, jekk jogħġbok żur: <http://www.zebra.com/weee>.

**Nederlands:** Voor klanten in de EU: alle producten dienen aan het einde van hun levensduur naar Zebra te worden teruggezonden voor recycling. Raadpleeg <http://www.zebra.com/weee> voor meer informatie over het terugzenden van producten.

**Polski:** Klienci z obszaru Unii Europejskiej: Produkty wycofane z eksploatacji należą zwrócić do firmy Zebra w celu ich utylizacji. Informacje na temat zwrotu produktów znajdują się na stronie internetowej <http://www.zebra.com/weee>.

**Português:** Para clientes da UE: todos os produtos no fim de vida devem ser devolvidos à Zebra para reciclagem. Para obter informações sobre como devolver o produto, visite: <http://www.zebra.com/weee>.

**Românesc:** Pentru clienții din UE: Toate produsele, la sfârșitul duratei lor de funcționare, trebuie returnate la Zebra pentru reciclare. Pentru informații despre returnarea produsului, accesați: <http://www.zebra.com/weee>.

**Slovenčina:** Pre zákazníkov z krajín EU: Všetky výrobky musia byť po uplynutí doby ich životnosti vrátené spoločnosti Zebra na recykláciu. Bližšie informácie o vrátení výrobkov nájdete na: <http://www.zebra.com/weee>.

**Slovenski:** Za kupce v EU: vsi izdelki se morajo po poteku življenjske dobe vrniti podjetju Zebra za reciklažo. Za informacije o vračilu izdelka obiščite: <http://www.zebra.com/weee>.

**Suomi:** Asiakkaat Euroopan unionin alueella: Kaikki tuotteet on palautettava kiertettäväksi Zebra-yhtiöön, kun tuotetta ei enää käytetä. Lisätietoja tuotteen palauttamisesta on osoitteessa <http://www.zebra.com/weee>.

**Svenska:** För kunder inom EU: Alla produkter som uppnått sin livslängd måste returneras till Zebra för återvinning. Information om hur du returnerar produkten finns på <http://www.zebra.com/weee>.

**Türkçe:** AB Müşterileri için: Kullanım süresi dolan tüm ürünler geri dönüşürme için Zebra'ya iade edilmelidir. Ürünlerin nasıl iade edileceği hakkında bilgi için lütfen şu adresi ziyaret edin: <http://www.zebra.com/weee>.

# Информация по обслуживанию

При возникновении проблем с использованием оборудования обратитесь в службу технической или системной поддержки вашего предприятия. При возникновении неполадок оборудования специалисты этих служб обратятся в службу поддержки Zebra Support по адресу: <http://www.zebra.com/support>.

Последнюю версию этого руководства можно найти на веб-сайте: <http://www.zebra.com/support>.



Zebra Technologies Corporation  
Lincolnshire, IL U.S.A.  
<http://www.zebra.com>

Zebra and the Zebra head graphic are registered trademarks of ZIH Corp. The Symbol logo is a registered trademark of Symbol Technologies, Inc., a Zebra Technologies company.

© 2015 Symbol Technologies, Inc.



72E-58809-02RU, ред. А — март 2015

